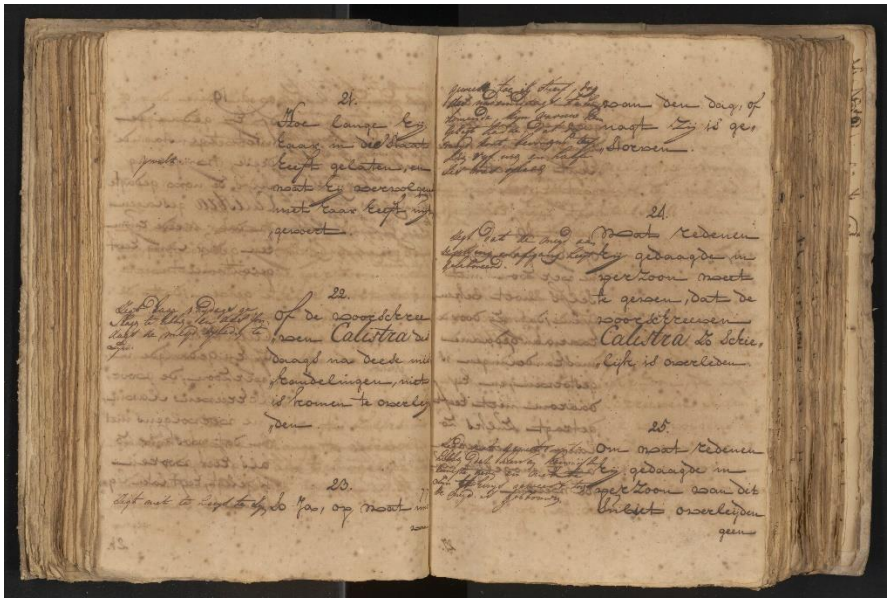
RIJKS MUSEUM



Verhoor
Testimony

HERTAALD FRAGMENT:

	21 Hoe lang heeft hij haar in die staat achtergelaten, en wat heeft hij vervolgens met haar gedaan?
Zegt haar vrijdag geslagen te hebben en dat op zondags zij is overleden	22 Is **Calistra** na deze mishandelingen, komen te overlijden?
Zegt niet thuis te zijn geweest toen zij stierf. Maar toen hij 's middags thuis kwam, zei zijn vrouw hem dat ze kort daarvoor tussen vijf en half zes was overleden	23 Zo ja, hoe laat is zij gestorven?
Zegt dat ze bij de afgang en de persing heeft gewerkt	24 Welke redenen heeft de gedaagde voor het feit dat Calistra is overleden?
Zegt niet te hebben geweten dat hij dit moest melden en zegt niet thuis te zijn geweest toen	25 Waarom heeft hij geen kennis gegeven van haar overlijden en wie was er bij haar

de vrouw stierf.

overlijden aanwezig

ENGLISH TRANSLATION:

21
How long did he
leave her in that state, and
What did he do
with her afterwards?

Says he beat her on Friday and that she died on Sunday.

22
Did **Calistra** come to die as a consequence of these abuses?

Says he was not at home when she died. But when he came home in the afternoon, his wife told him that she had died shortly before between five and half past five.

23
If so, what time did she die?

Says she worked “bij de afgang en de persing”

24
What reasons does the defendant give for Calistra's death?

Says he did not know that he had to report it and was not at home when the woman died.

25
Why did he not give notice of her death and who was present at her death?

TRANSCRIPTIE:

LINKERPAGINA

21
Hoe lange hij
haar in die staat
heeft gelaten, en
wat hij vervolgens
met haar heeft uijt
gevoert

Zegt haar vrijdag ge
slagen te hebben en des son
dags de meyd overleden te
zijn

24
Of de voorschree
ven **Calistra** des
daags na deese mis
handelingen, niet
is komen te overlij
den

Zegt niet te huijs te zijn,

23
So ja, op wat uur

RECHTERPAGINA

Geweest toen zij stierf, dog
des nademiddags te huijs
komende, zijn vrouw hem
gezegt hadde, dat de
meijd kort bevorens tus
schen vijf uren en half
ses was overleden

van den dag, of
nagt zij is ge
storven

Zegt dat de meyd aan
de persing en afgang heeft
gelaboreerd

24
Wat redenen
hij gedaagde in
perzoon weet
te geven dat de
voorschreeven
Calistra zo schie
lijk is overleden

Zegd niet geweeten te
hebben dat hiervan kennisse
moeste geven en niet te
zijn te huys geweest toen
de meyd is gestorven

25
Om wat redenen
hij gedaagde in
perzoon van dit
subiet overleijden
geen kennis heeft gegeven
en wie doen bij haar is
present geweest